



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 182 EX/15

Сто восемьдесят вторая сессия

ПАРИЖ, 11 августа 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 15 предварительной повестки дня

Иерусалим и выполнение резолюции 34 C/47 и решения 181 EX/12

РЕЗЮМЕ

Настоящий документ представлен в соответствии с резолюцией 34 C/47 и решением 181 EX/12, в которых Генеральному директору было предложено представить доклад о ходе работы по реализации вклада ЮНЕСКО в сохранение культурного наследия Старого города Иерусалима, включая План действий по сохранению этого наследия.

В настоящем документе содержится информация об осуществлении Плана действий и других проектов в Старом городе Иерусалима, которые все в основном финансируются за счет добровольных внебюджетных взносов.

До начала 182-й сессии Исполнительного совета будет выпущено добавление, с тем чтобы информировать членов Совета о последних изменениях, связанных с этим вопросом. Это добавление будет также содержать проект решения.

Доклад Генерального директора о выполнении резолюции 34 C/47 и решения 181 EX/5 (II), касающихся подъема к воротам Муграби в Старом городе Иерусалима, содержится в документе 182 EX/5.

I. План действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима

1. Благодаря вкладу итальянского правительства в ближайшее время будут завершены оставшиеся мероприятия, предусмотренные в рамках первого этапа Плана действий, путем разработки учебной программы по вопросам всемирного наследия, в рамках специального проекта ЮНЕСКО «Участие молодежи в сохранении и популяризации всемирного наследия». Будут распространены уже имеющиеся материалы, включая практическое пособие «Ознакомление молодежи с основами рационального использования и охраны объектов наследия» (подготовлено применительно к условиям Иерусалима на основе мероприятия, осуществление которого было начато ЮНЕСКО и ИККРОМ в 2002 г. в Петре) и комплект учебных материалов «Всемирное наследие в руках молодежи». Летом 2009 г. в Иерусалиме планируется организовать культурные мероприятия (семинары, лекции и посещение объектов), главным образом в рамках уже предусмотренных летних лагерей, в которых примут участие молодежь 10-16 лет, учителя и другие педагоги из различных иерусалимских школ.

2. В консультации с Патриархатом Греческой православной церкви и международными экспертами был определен план работ по проекту восстановления церкви Святого Иоанна Предтечи в Иерусалиме, финансируемому Фондом А.Г. Левентиса (Кипр). Мероприятия первого этапа сосредоточены на проведении предварительных исследований и разработке архитектурного плана в целях подробного определения реставрационных работ, которые будут выполняться в предстоящие годы.

3. Помимо этого у первого из приоритетных проектов, определенных в Плате действий, – реставрации армянской церкви Святого Иакова – появился спонсор в лице Фонда «Pro Sacris Locis». Непосредственно разработкой проекта занимается Итальянский католический фонд, а Центр всемирного наследия ЮНЕСКО дал согласие на участие в этом проекте и окажет научное и техническое содействие.

II. Другие проекты

4. Совместно с ассоциацией «Welfare» за счет финансовых средств в размере 700 000 евро, предоставленных Европейской комиссией, завершен первый этап создания Института по сохранению архитектурного наследия. Ассоциация «Welfare» разработала учебную программу и организовала также экспериментальный курс продолжительностью десять недель для строительных подрядчиков с участием специалистов ИККРОМ. После проведения второго совещания Руководящего комитета, состоявшегося в марте 2009 г., был разработан и в настоящее время осуществляется второй этап проекта.

5. Проект в отношении Центра Аль-Акса для реставрации исламских рукописей, расположенного в медресе Аль-Ашрафия в Аль-Харам аш-Шарифе, который финансируется ассоциацией «Welfare» и Объединенными Арабскими Эмиратами, был завершен в феврале 2009 г. после установки оборудования для консервации. Мероприятия в рамках третьего этапа в настоящее время финансируются за счет средств обычного бюджета. Они включают повышение квалификации сотрудников и предоставление оборудования для консервации. Власти Вакфа Иерусалима наняли дополнительный персонал для Центра.

6. В марте и июле 2009 г. были организованы две миссии ЮНЕСКО с целью уточнения предусмотренных мероприятий и начала осуществления проекта «Обеспечение сохранности, переоборудование и активизация деятельности Исламского музея Аль-Харам аш-Шарифа и его коллекции», который финансирует Королевство Саудовской Аравии (1 130 000 долл.). Предусматривается нанять местного координатора по проекту, направить консультантов ЮНЕСКО для реставрации здания, организовать консервацию объектов, подготовить обновленный пере-

чень коллекций на английском и арабском языках, повысить профессиональный уровень сотрудников, улучшить экспозицию коллекций и определить задачи в области образования. Иорданские власти организуют набор для музея четырех дополнительных сотрудников. Будет создана неофициальная рабочая группа для проведения консультаций по тематическим и техническим приоритетам музея.

7. На своей 33-й сессии, состоявшейся 22-30 июня 2009 г. в Севилье (Испания), Комитет всемирного наследия принял без обсуждения на основании консенсуса решение 33 COM 7A.18, в котором он *«принимает к сведению высказанные озабоченности в отношении археологических раскопок, проводимых в Старом городе Иерусалима,»* и *«настоятельно призывает израильские власти не допускать никаких действий, которые могли бы поставить под угрозу аутентичность и целостность культурного наследия Старого города»*. Комитет вновь подтвердил важное значение Плана действий по охране культурного наследия Старого города Иерусалима и призвал международных доноров усилить поддержку мер по его реализации. Решение Комитета содержится в Приложении к настоящему документу.

8. До начала работы 182-й сессии Исполнительного совета к настоящему документу будет выпущено добавление с целью информировать членов Совета о последних изменениях, касающихся этого вопроса. Это добавление будет также содержать проект решения.

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Комитет всемирного наследия

Тридцать третья сессия

Севиля, Испания (22-30 июня 2009 г.)

Старый город Иерусалима и его стены (объект предложен Иорданией) (С 148 rev)

Решение: 33 COM 7A.18

Комитет всемирного наследия,

I

1. **рассмотрев** документ WHC-09/33.COM/7A. Add 2,
2. **напоминая** о решении 32 COM 7A.18, принятом Комитетом всемирного наследия на его 32-й сессии (г. Квебек, 2008 г.),
3. **напоминая** о соответствующих положениях, касающихся охраны культурного наследия, включая соответствующие положения четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г., Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., о включении по просьбе Иордании Старого города Иерусалима и его стен в Список всемирного наследия (1981 г.) и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой (1982 г.), а также о рекомендациях, резолюциях и решениях ЮНЕСКО,
4. **заверяя**, что ничто в настоящем решении, которое направлено на охрану культурного наследия Старого города Иерусалима и его стен, никоим образом не затрагивает соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие резолюции Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима,
5. **благодарит** международных доноров за их щедрые вклады в осуществление Плана действий ЮНЕСКО по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима и **призывает** международное донорское сообщество путем внебюджетного финансирования оказать дополнительную поддержку мероприятиям, направленным на сохранение культурного наследия Старого города Иерусалима, в частности в контексте Плана действий;
6. **просит** Центр всемирного наследия предоставить специальные экспертные знания и оказать содействие в проведении дальнейших работ по консервации, предусмотренных в отношении Старого города Иерусалима и его стен, при необходимости учитывая мероприятия, предусмотренные в контексте Плана действий;

7. **принимает** к сведению высказанные озабоченности в отношении археологических раскопок, проводимых в Старом городе Иерусалима, и **просит** израильские власти представить Центру всемирного наследия всю необходимую и подробную информацию об этих раскопках;
8. **настоятельно призывает** израильские власти не допускать никаких действий, которые могли бы поставить под угрозу аутентичность и целостность культурного наследия Старого города Иерусалима и его стен;
9. **просит** Центр всемирного наследия представить доклад о состоянии сохранности указанных объектов и о ходе работы по осуществлению Плана действий по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима на его 34-й сессии в 2010 г.;

II

10. **ссылаясь** на решение, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на специальном пленарном заседании в ходе его 176-й сессии, решение 32 COM 7A.18, принятое на его 32-й сессии Комитета (г. Квебек, 2008 г.), и решение 181 EX/5 (II), принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии,
11. **вновь подтверждая** цель и дух профессиональной встречи на техническом уровне, состоявшейся 13 января 2008 г., а также последующего совещания, организованного 24 февраля 2008 г.,
12. **принимая к сведению** шестой доклад об усиленном мониторинге (февраль 2009 г.), подготовленный Центром всемирного наследия,
13. **выражая сожаление** по поводу отсрочки в проведении последующего совещания экспертов, которое было запланировано на 12 ноября 2008 г., как это предусмотрено решением 32 COM 7A.18, в силу обстоятельств, препятствовавших доступу иорданских экспертов к объекту подъема Муграби,
14. **признавая** наличие глубокой озабоченности в связи с решением, принятым Иерусалимской окружной комиссией по планированию и строительству в отношении схемы городской планировки для подъема Муграби,
15. **просит**, чтобы, несмотря на решение, упомянутое в пункте 14, в процесс разработки проекта для подъема Муграби были вовлечены все соответствующие стороны согласно духу и содержанию предыдущих решений Комитета всемирного наследия;
16. **вновь заявляет** в связи с этим, что не должны приниматься никакие меры одностороннего или иного характера, которые повлияют на подлинность и целостность этого объекта, согласно Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. и, в надлежащих случаях, соответствующим положениям конвенций ЮНЕСКО об охране культурного наследия;
17. **учитывая**, что процесс разработки проекта для подъема Муграби, обеспечивающий возможность учета проектов, представленных в ходе вышеупомянутой профессиональной встречи, продолжается, **обращается** к Центру всемирного наследия с просьбой пристально следить с помощью механизма усиленного мониторинга за изменениями, связанными с этим процессом,

18. **благодарит** Центр всемирного наследия за содействие в проведении встречи специалистов на техническом уровне 13 января 2008 г. и последующего совещания 24 февраля 2008 г. между экспертами Израиля, Иордании и Вакха, как это было предложено в решении 31 COM 7A.18;
19. **повторяет** просьбу о том, чтобы израильские власти продолжали сотрудничество, начатое со всеми соответствующими сторонами, в частности с экспертами Иордании и Вакфа;
20. **вновь подтверждает** необходимость сотрудничества в целях обустройства доступа к объекту подъема Муграби и **вновь повторяет призыв** Генерального директора организовать как можно скорее последующее совещание экспертов, как только соответствующие стороны достигнут соглашения;
21. **принимает** к сведению состоявшийся недавно обмен письмами между Израилем (письмо от 31 мая 2009 г.) и Иорданией (письмо от 12 июня 2009 г.) с целью достижения договоренности относительно возможности Генерального директора организовать как можно скорее следующее совещание;
22. **постановляет** продолжить применение механизма усиленного мониторинга состояния сохранности подъема Муграби и **просит далее** Центр всемирного наследия представлять доклады не реже одного раза в три месяца вплоть до 34-й сессии Комитета всемирного наследия в 2010 г.;

III

23. **постановляет оставить Старый город Иерусалима и его стены в Списке всемирного наследия, находящегося под угрозой.**



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 182 EX/15 Add.

Сто восемьдесят вторая сессия

ПАРИЖ, 17 сентября 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 15 повестки дня

Иерусалим и выполнение резолюции 34 С/47 и решения 181 EX/12

ДОБАВЛЕНИЕ

РЕЗЮМЕ

Настоящий документ является добавлением к документу 182 EX/15, касающемуся сохранения культурного наследия Старого города Иерусалима; в нем содержится соответствующий проект решения. После выхода документа 182 EX/15 не поступало новой информации, которую необходимо сообщить.

Предлагаемый проект решения: пункт 1.

1. С учетом информации, представленной в документе 182 EX/15, члены Исполнительного совета, возможно, пожелают принять следующий проект решения:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 34 С/47 и решении 181 EX/12, а также о положениях четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и соответствующих протоколах, о Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), о включении Старого города Иерусалима в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, а также о рекомендациях, резолюциях и решениях ЮНЕСКО относительно защиты культурного наследия,
2. **заверяя**, что ничто в настоящем решении, которое направлено на охрану культурного наследия Старого города Иерусалима, никоим образом не затрагивает соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие резолюции Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима,
3. **рассмотрев** документ 182 EX/15 и Add.,

4. **выражает свою искреннюю благодарность** Генеральному директору за его неустанные усилия по охране культурного наследия Старого города Иерусалима согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной конференции и Исполнительного совета и **вновь высказывает свою озабоченность** по поводу препятствий и практики, одностороннего или иного характера, сказывающихся на сохранении отличительного характера Старого города Иерусалима;
5. **предлагает** Генеральному директору продолжать его усилия в отношении соответствующих сторон в целях сохранения выдающейся универсальной ценности Старого города Иерусалима;
6. **благодарит** международных доноров за их щедрые вклады в осуществление мероприятий в области консервации, восстановления и подготовки кадров в Старом городе Иерусалима и **призывает** государства-члены содействовать посредством предоставления внебюджетных средств продолжению этих мероприятий, в особенности в рамках Плана действий ЮНЕСКО по сохранению культурного наследия Старого города Иерусалима;
7. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 184-й сессии Исполнительного совета и **предлагает** Генеральному директору представить Совету доклад о ходе работы в этой области.